

小熊跳跳 的环球冒险

Bärli Hupfte Weiter

〔奥〕米拉·洛贝 著
〔奥〕苏西·魏格尔 绘
靳晟 译



南海出版公司

小熊跳跳的环球冒险

〔奥〕 米拉·洛贝 著

〔奥〕 苏西·魏格尔 绘

靳晟 译

图书在版编目(CIP)数据

小熊跳跳的环球冒险 / [奥] 洛贝著 ; [奥] 魏格尔
绘 ; 靳晟译. —海口 : 南海出版公司, 2014.5
ISBN 978-7-5442-7062-5

I. ①小… II. ①洛…②魏…③靳… III. ①儿童文
学—图画故事—奥地利—现代 IV. ①I521.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第038088号

著作权合同登记号 图字: 30-2014-024

Mira Lobe/Susi Weigel, Bärli hüpft weiter © Copyright 1986 by
Verlag Jungbrunnen Wien
ALL RIGHTS RESERVED.
本书版权由北京华德星际文化传媒有限公司代理

小熊跳跳的环球冒险

[奥] 米拉·洛贝 著
[奥] 苏西·魏格尔 绘
靳晟 译

出 版 南海出版公司 (0898)66568511
海口市海秀中路51号星华大厦五楼 邮编 570206
发 行 新经典文化有限公司
电话(010)68423599 邮箱 editor@readinglife.com
经 销 新华书店

责任编辑 杜益萍
特邀编辑 邢培健
装帧设计 徐蕊
内文制作 王春雪

印 刷 三河市中晟雅豪印务有限公司
开 本 880毫米×1230毫米 1/32
印 张 6.25
字 数 80千
版 次 2014年5月第1版
印 次 2014年5月第1次印刷
书 号 ISBN 978-7-5442-7062-5
定 价 22.00元

版权所有, 未经书面许可, 不得转载、复制、翻印, 违者必究。

目 录

CONTENTS

小熊跳跳的新兄弟 /1

滑稽的扮相、奇怪的小姑娘和唱不完的摇篮曲 /15

南极没有北极熊 /39

古董汽车和移动的宝座 /53

令人伤心的会面 /65

印第安部落里的聚会 /79

小熊跳跳成为名誉首领 /91





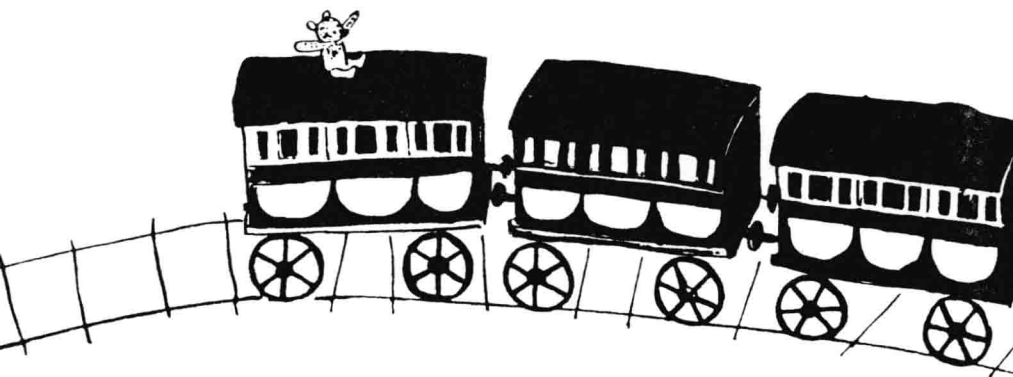
没人愿意被当成早餐吃掉 / 105

吼，吼，吼——亲爱的观众朋友 / 127

巧工匠河狸与伐木工的女儿玛丽 / 151

努努克回家了 / 163

小熊躺躺 / 185





小熊跳跳的新兄弟

小姑娘苏西急匆匆地在街上跑着，手臂下夹着心爱的泰迪熊——小熊跳跳。她迈着小步，速度飞快，以至于没注意到迎面走来的人，直到距离那人只有一根头发那么近的时候才停下来，差点撞上。

“海尼，是你呀，我正要去找你呢！”

“我也正要去找你呢！”小男孩海尼说。

“我是想问你，你去不去看马戏团的表演呀？”

“太巧啦，我也正要问你这个问题呢。你去不去看

马戏团的表演？”

苏西太兴奋了，蹦个不停，小熊跳跳被她颠得直打嗝，都快岔气了。“我当然去啦，我还要带上我的宝贝小熊呢！”她说，“你也会带上你的卡斯帕吧？”

苏西这样问，海尼有点不高兴，这对他简直是一种冒犯。要知道，他可是不论走到哪里都带着玩偶小丑卡斯帕的。

下午三点，马戏团的表演开始了。小熊跳跳坐在苏西的怀里，除了前面那个胖胖的女人的后背，他什么也看不到。苏西悄悄对他说：“要是有什么精彩的表演，我就把你举起来，那样你就能看到了，比如，要是有小丑翻跟头……”

小熊跳跳点点头，但仍然有点不开心。他自己翻跟头翻得好着呢，可以连续翻十几个，他很怀疑这个马戏团的小丑能不能翻得比他好。

卡斯帕坐在海尼的肩膀上，胳膊和尖帽子搭在海尼的头上。他坐得不稳，摇摇晃晃的，有一搭没一搭

地看着表演。一个小丑跑到一匹马身后，一个男人骑在马上挥舞着佩剑。

“嗨！跳跳？”卡斯帕小声说，“你还记得以前我们在马戏团里的冒险吗？你当时从马戏团棚顶跳下来，刚好砸在那个坏蛋经理的脑袋上，你还记得吗？”

“是呀，那时候太酷了！”小熊跳跳与卡斯帕小声交谈起来，“把那个坏蛋打倒后，你就成了新的马戏团经理，轻轻一口气就能把大力神大象吹倒。那时候太有趣了，唉，真值得怀念。”

“是呀，美好的时光一去不复返，现在这里真是无聊极了。我先睡一会儿，如果有什么事发生，你就叫醒我。”卡斯帕说完就闭上了眼睛。

“你为什么这么累呀？”小熊跳跳关心地问他的朋友，“你昨晚没睡觉吗？”

“我没睡，我读书呢。”

“读书？我没听错吧？”小熊跳跳有些惊讶。

卡斯帕点点头，告诉跳跳，他前一天夜里把长鼻子插在海尼的书里，读了一整晚。

“原来如此！”小熊跳跳有些吃惊地说道，“怪不得你越来越聪明了，卡斯帕！那我问你哦，海尼手里拿着一张纸，上面有一些黑体字，你能告诉我那些字是什么意思吗？”

“嗨，那不是一张普通的纸，是马戏团的节目单。那些黑体字是说，中场休息时有大型动物展，观众们可以去参观。”卡斯帕说。

“太好了！”小熊跳跳十分激动，兴奋得眼睛放光，“那上面写没写动物展里有熊啊？我想跟我的同类问好呢，你觉得这个主意怎么样？”卡斯帕没有回答，他已经睡着了。

中场休息时，苏西的妈妈问两个小朋友，是想去吃冰激凌，还是想去参观动物。

“当然是去参观动物！”两人齐声大喊，把卡斯帕吵醒了。

大家离开了表演马戏的帐篷。两位妈妈走在前面，两个小朋友紧紧跟在后面，开始参观动物！第一个笼

子里是一只老虎，他有一对黄色的眼睛；第二个笼子里躺着一只绿眼睛的豹子；接下来是一条蛇，然后是一匹斑马，再下一个笼子里是什么呢？什么都没有！笼子是空的，只有角落里堆了一垛稻草。两位妈妈于是走到前面去看猴子了。海尼和苏西还在空笼子前站着，把鼻子伸进笼子的围栏之间，想看个究竟。卡斯帕也把他长长的红鼻子伸进围栏，跳跳的小黑鼻子也使劲往前凑。

“真奇怪，里面怎么什么都没有呢？”苏西说道。忽然，小熊跳跳发出低沉的吼叫。他说：“卡斯帕，你快看！在稻草堆里，看到没有？有一只熊！”

“你呼噜什么呢？”苏西问，“是不是我把你的肚子顶在围栏上，让你不舒服了呀？”

卡斯帕小声对跳跳说：“真的呢，是一只熊，一只小小的、雪白的熊！”

小熊跳跳兴奋地低吼道：“是一只好小的白熊。你知道他是谁吗？”

来自熊家族的低吼声成功地吸引了这只小白熊的

注意，他探出脑袋，从稻草堆里钻了出来。他走得不稳，有些害怕地往围栏这边挪了几步，又很快掉头，钻回了稻草堆。

苏西的眼眶里噙满了泪水，她喃喃地说：“这只小熊好可怜啊！”跳跳感觉自己的毛被苏西的泪水浸



湿了。

“他是很可怜，”跳跳说，“但我的毛都湿了……”

苏西擦掉跳跳身上的泪水，对海尼说：“我觉得这只小白熊好可怜，你不觉得吗？我们能做些什么，让他不再这么孤单吗？”

苏西低头看了看小熊跳跳，海尼低头看了看卡斯帕。

苏西的妈妈早就走到旁边的笼子那儿了，她回头喊道：“你们在那儿干什么呢？不是要参观所有的动物吗？中场休息快要结束了。”

“我们这就来！”海尼边说边把胳膊伸进围栏，把卡斯帕扔进笼子里。他说：“小白熊，我把我的伙伴暂时借你，这样就有人陪你玩了。但要注意安全。等马戏团表演结束，我就回来把卡斯帕带走哦！”

“我也是，演出结束后再回来接你！”苏西吻了一下跳跳的鼻尖，也把他扔进了笼子。跳跳被撞疼了，发出低沉的吼声。

之后，两个小朋友就跑去找妈妈了。

笼子里一片寂静。直到中场休息时间结束，观众们回去看接下来的表演，笼子角落里的稻草堆才有动静。那只小小的白熊小心翼翼地爬了出来。他勇敢地一步步往前走，忽然又一下子停住，失去了勇气。如果不是小熊跳跳热情呼唤，他肯定又要害怕地钻回稻草堆了。小熊跳跳对小白熊说：“在我面前你一点都不用害怕！我是你的兄弟啊！”跳跳一边轻轻地碰碰小白熊，一边充满怜爱地问：“你叫什么名字？”

“我叫努努克，”小白熊说，“我是一只北极熊，你呢？”

“我不是北极熊哦，我叫小熊跳跳，这是我的朋友卡斯帕。卡斯帕特别聪明，会读书，他的红帽子里装着很多好主意。”

“他脸上还有一只胡萝卜！”努努克打岔道，“我可喜欢吃胡萝卜了，都快像爱吃鱼肝油一样爱吃胡萝卜了。”他充满渴望地叹了口气，接着说：“鱼肝油是我最爱吃的食物，我想吃多少，我妈咪就会给我多少……”

说到“妈咪”的时候，他的声音开始发颤，说到最后已经抽噎起来。“我好想回到妈咪身边！”他边啜泣边说，“我才这么小，就要被关在这里。我好想回到妈咪身边……”

小熊跳跳轻轻搂着小白熊的脖子，卡斯帕轻抚他的毛皮，安慰伤心的小白熊。

“现在你给我们讲讲，你是怎么来到这儿的，你这只可怜的小倒霉鸟！”

“我才不是鸟呢，”努努克说，“我是一只北极熊。”



接下来，努努克断断续续地讲述了自己的悲惨遭遇，还伴着断断续续的呜咽声。

原来，努努克的妈妈外出捕鱼，让努努克乖乖待在洞里，不准出来。但努努克想活动一下，就从洞里走出一小步，后来他越来越大胆，竟然在冰上玩耍起来，又滑冰，又打滚，觉得外面的世界比洞里精彩多了。忽然，一群狗围住了他。努努克想逃走，却被两个男人抓住了。他们绑住努努克的脚，把他塞进一个小箱子。努努克经历了一段漫长的旅途，也不知道要去哪里，最后来到了这个马戏团。后来他就一直待在这个笼子里，因为他还太小，也太笨拙，完全没法表演。他也根本不想学那些把戏，不想被那些参观的人夸“好可爱”或“真有趣”。他只想回家，回到妈妈身边，越快越好。

“你的家在哪儿呢？”卡斯帕问。

“我的家在极地。”努努克哭着说。

“极地？”小熊跳跳问，“离这儿远吗？”

卡斯帕肯定地点点头，回答跳跳：“非常远，在世界的尽头。”

小熊跳跳惊呆了。努努克又小又笨拙，连表演节目都不会，怎么可能自己走到世界的尽头呢。

“卡斯帕，我有一个好主意，我们要帮他才行。他可是我的亲戚，我们不能把他一个人扔在这里！”

卡斯帕把手插进尖帽子里，说道：“要去世界尽头的话，走路可不行。我们得飞着去！”

努努克睁开布满泪水的双眼。“飞？你的意思是，你觉得我是一只倒霉鸟，所以我就可以飞了？”

“我是说，我们要坐飞机去！”卡斯帕耐心地教他，“不过，首先得想办法从笼子里出去才行……”

卡斯帕又在尖帽子里翻来翻去，终于找到了一个合适的主意。这时传来了脚步声，还有钥匙转动的声音。

“门卫来了！”努努克害怕地喊道，“你们快藏起来！”

小熊跳跳迅速跑到角落里，躲进稻草堆，努努克坐在稻草堆上。卡斯帕急中生智，钻进旁边的笼子里去了。那个笼子里有很多猴子，他们马上围住卡斯帕。

“你们能帮我一个忙吗？”卡斯帕说，“旁边笼子

